

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Neuvosto	
96/C 374/01	Neuvoston päätöslauselma, annettu 12 päivänä marraskuuta 1996, verensiirtojen turvallisuutta ja Euroopan yhteisön veriomavaraisuutta koskevasta toimintatavasta	1
96/C 374/02	Neuvoston päätelmät, tehty 12 päivänä marraskuuta 1996, tarttuvista spongiformisista enkefalopatioista (TSE)	2
96/C 374/03	Neuvoston päätöslauselma, annettu 12 päivänä marraskuuta 1996, terveyden suoje- lua koskevien vaatimusten sisällyttämisestä yhteisön politiikkoihin	3
96/C 374/04	Neuvoston päätöslauselma, annettu 26 päivänä marraskuuta 1996, tupakoinnin vähentämisestä Euroopan yhteisössä	4
	Komissio	
96/C 374/05	Ecu	6
96/C 374/06	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset ⁽¹⁾	7
96/C 374/07	Yhteenveto meneillään olevista <i>Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa</i> julkaistuihin tarjouskilpailuihin, jotka Euroopan yhteisöt rahoittavat Euroopan kehitysrahaston tai Euroopan yhteisöjen talousarvion kautta (viikko: 3.—7. joulukuuta 1996)	8
96/C 374/08	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus n:o IV/M.791 — British Gas Trading Ltd/Group 4 Utility Services) ⁽¹⁾	8
96/C 374/09	Valtion tuki — C 23/94 — Ranska ⁽¹⁾	9

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

II *Valmistavat säädökset*

.....

III *Tiedotteita*

Komissio

96/C 374/10	Avoimia kilpailuja koskeva ilmoitus	19
96/C 374/11	Phare — tutkimuslaitteet — Tarjouspyyntöilmoitus; julkaisija: korkeakouluopetusta ja tieteen kehittämistä koskevan Phare-ohjelman hallintayksikkö Viron hallituksen puolesta	19
96/C 374/12	Phare — atk-laitteet — Tarjouspyyntöilmoitus atk-laitteiden hankinnasta, julkaisija: Euroopan yhteisöjen komissio Bulgarian hallituksen ja työ- ja sosiaaliministeriön puolesta Phare-ohjelmassa rahoitettavasta hankkeesta	20
96/C 374/13	Atk-koulutus — Sopimusilmoitus — Ennakkotieto — Atk-koulutus, viite: DI/9612 FORM	21

Oikaisu

96/C 374/14	Miesten ja naisten tasa-arvoisia mahdollisuuksia koskevasta yhteisön keskipitkän aikavälin toimintaohjelmasta (1996–2000) 22.12.1995 tehdyn neuvoston päätöksen täytäntöönpano (EYVL N:o C 363, 3.12.1996, s. 12)	22
-------------	---	----



I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 12 päivänä marraskuuta 1996,

verensiirtojen turvallisuutta ja Euroopan yhteisön veriomavaraisuutta koskevasta toimintatavasta

(96/C 374/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

PALAUTTAA MIELEEN komission 25 päivänä toukokuuta 1993 antaman tiedonannon veriomavaraisuudesta Euroopan yhteisössä ja 13 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn neuvoston päätelmät ⁽¹⁾,

PALAUTTAA MIELEEN komission 21 päivänä joulukuuta 1994 antaman tiedonannon verensiirtojen turvallisuudesta ja veriomavaraisuudesta Euroopan yhteisössä sekä 2 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston päätöslauselman ⁽²⁾,

PANEE MERKILLE Euroopan parlamentin 14 päivänä heinäkuuta 1995 antaman päätöslauselman verensiirtojen turvallisuudesta Euroopan unionissa ⁽³⁾,

PANEE MERKILLE Euroopan parlamentin 17 päivänä huhtikuuta 1996 antaman päätöslauselman komission tiedonannosta, joka koski verensiirtojen turvallisuutta ja veriomavaraisuutta Euroopan yhteisössä ⁽⁴⁾,

TUNNUSTAA Euroopan neuvoston työn verensiirtojen alalla,

PANEE MERKILLE Adressa Irlannissa 4–6 päivänä syyskuuta 1996 kokoontuneen, verensiirtojen turvallisuutta ja veriomavaraisuutta käsitelleen asiantuntijaryhmän yksimielisesti hyväksymät päätelmät ja suositukset,

PALAUTTAA MIELEEN, että näissä päätelmissä ja suosituksissa otetaan huomioon Roomassa huhtikuussa 1996 pidetty asiantuntijakokous, jossa käsiteltiin yleisön tietoisuutta vereen liittyvistä asioista,

ON YHTÄ MIELTÄ siitä, että Adaren asiantuntijakokouksen päätelmät ja suositukset muodostavat perustan konkreettisille toimenpiteille aikaisemmissa päätöslauselmissa tarpeelliseksi todetun toimintatavan luomiseksi edistämään verensiirtojen turvallisuutta, erityisesti jotta luottamus verensiirtoketjun turvallisuuteen vahvistuisi, sekä edistämään yhteisön omavaraisuutta,

TOISTAA, että yhteisön omavaraisuuden on perustuttava vapaaehtoiisiin ja maksuttomiin verenluovutuksiin, ja

PYYTÄÄ, että toteutettaisiin toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että tämä työ edistyy nopeasti,

KEHOTTAAN sen vuoksi:

— jäsenvaltioita tarkistamaan verensiirtoketjun turvallisuuden varmistamiseen tarkoitettua politiikkaansa, menettelyjään ja ohjelmiaan verensiirron turvallisuutta ja veriomavaraisuutta koskeneen Adaren asiantuntijakokouksen päätelmien ja suositusten perusteella, jotta tämän päätöslauselman tavoitteet saavutettaisiin,

— komissiota tekemään kiireellisesti ehdotuksia jäsenvaltioiden toiminnan tukemiseksi tarkoituksena edistää yhdenmukaisen lähestymistavan kehittymistä veren ja verituotteiden turvallisuuden osalta, ottaen huomioon edellä mainitut päätöslauselmat sekä käyttäen työnsä perustana verensiirron turvallisuutta ja veriomavaraisuutta koskeneen Adaren asiantuntijakokouksen päätelmiä ja suosituksia.

⁽¹⁾ EYVL N:o C 15, 18.1.1994, s. 6

⁽²⁾ EYVL N:o C 164, 30.6.1995, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o C 249, 25.9.1995, s. 231

⁽⁴⁾ EYVL N:o C 141, 13.5.1996, s. 131

NEUVOSTON PÄÄTELMÄT,
tehty 12 päivänä marraskuuta 1996,
tarttuvista spongiformisista enkefalopatioista (TSE)

(96/C 374/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

VIITTAA tarttuvista spongiformisista enkefalopatioista (TSE) 18 päivänä kesäkuuta 1996 antamiinsa päätelmiin⁽¹⁾, ja

PALAUTTAA MIELEEN naudan spongiformista enkefalopatiaa (BSE) ja siihen liittyviä ihmisillä esiintyviä tauteja koskevasta tutkimuksesta 7 päivänä lokakuuta 1996 annetut neuvoston päätelmät,

TOISTAA, että kansanterveyden suojelu on tärkein painopistealue TSE-tautien tartunnan ehkäisemisessä, kuten Firenzen huippukokouksen päätelmissä todetaan,

PANEE MERKILLE, että sen 18 päivänä kesäkuuta 1996 tekemien päätelmien jälkeen terveyden suojelun ensiarvoista tärkeyttä on painotettu useissa yhteyksissä yhteisön tasolla,

PANEE MERKILLE Euroopan parlamentin tekemät BSE:tä ja Creutzfeldt-Jakobin tautia (CJD) koskevat aloitteet,

PANEE MERKILLE jäsenvaltioiden toimittamat ajankohdittaiset epidemiologiset tiedot Creutzfeldt-Jakobin taudista,

PANEE MERKILLE 18 päivänä kesäkuuta 1996 antamiensa päätelmien jälkeen tapahtuneen kehityksen seuraavissa asioissa:

- Creutzfeldt-Jakobin taudin valvonta jäsenvaltioiden tasolla ja yhteisön tasolla,
- Creutzfeldt-Jakobin taudin syitä ja tarttumista koskevan tieteellisen näytön seuranta,
- BSE:tä käsittelevän poikkitieteellisen komitean perustaminen tietojen antamiseksi komissiolle TSE-tautien mahdollisista riskeistä ja niiden tartuntatavoista sekä tieteellisen tutkimuksen painopistealueiden tarkastelemiseksi,
- Weissmannin ryhmän perustaminen BSE:tä ja Creutzfeldt-Jakobin tautia sekä mahdollisia BSE:n ja

Creutzfeldt-Jakobin taudin välisiä yhteyksiä koskevan tutkimuksen nykytilanteen tarkastelemiseksi ja tärkeiden tutkimusaloitteiden tunnistamiseksi,

- muu komission erilaisten politiikkojen puitteissa toteuttama toiminta, mukaan luettuna elintarvikkeet, lääkkeet, kosmetiikka, kuluttajansuoja, maatalous sekä terveys ja turvallisuus,

TOISTAA, että BSE:N mahdollisen tartuntavaaran ehkäisemiseksi on jatkettava asianmukaisia toimenpiteitä ja 18 päivänä kesäkuuta 1996 annetuissa neuvoston päätelmissä mainittuja järjestelmiä on kehitettävä asianmukaisesti, erityisesti:

- Creutzfeldt-Jakobin taudin epidemiologisen valvonnan nopeaa aloittamista kaikissa jäsenvaltioissa vertailukelpoisten tietojen perusteella, ottaen lähtökohdaksi täysipainoisesti huomioon viidessä jäsenvaltiossa käyttöön otetun tutkimuksen valvontaohjelman puitteissa tehty työ,
- jäsenvaltioiden välistä tietojen vaihtoa TSE-tapausten diagnosoimiseksi ja valvonnan alalla saadusta kokemuksesta ja asiantuntemuksesta,
- asianmukaista yhteistyötä kansanterveyden alalla toimivaltuutettujen kansainvälisten järjestöjen kanssa,
- TSE-tautien torjuntaan pyrkivien asianmukaisten tutkimusstrategioiden edistämistä, ottaen täysipainoisesti huomioon kansanterveyden tarpeet sekä asiantuntijaryhmien, esimerkiksi Weissmannin ryhmän ja poikkitieteellisen komitean antamat tieteelliset suositukset,

KATSOO, että kansanterveyden kannalta tarvitaan asianmukaista yhteensovittamista kaikkien asianomaisten, mukaan lukien komission perustamien, TSE-tauteja käsittelevien komiteoiden välillä,

KEHOTTAJAA jäsenvaltioita tekemään kiinteää yhteistyötä keskenään, läheisessä yhteydessä komission kanssa ja komission perustamien neuvonantajien komiteoiden kanssa, ihmisillä esiintyvien TSE-tautien seuraamista ja valvontaa koskevien terveyspolitiikkojensa ja -ohjelmien yhteensovittamiseksi,

ON YHTÄ MIELTÄ siitä, että asiaa on jatkuvasti seurattava.

⁽¹⁾ EYVL N:o C 194, 5.7.1996, s. 1.

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 12 päivänä marraskuuta 1996,

terveyden suojelua koskevien vaatimusten sisällyttämisestä yhteisön politiikkoihin

(96/C 374/03)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

sekä

palauttaa mieleen yhteisön hyväksymät, kansanterveyden alaa koskevat tai kansanterveyteen vaikuttavat säädökset,

palauttaa mieleen, että ehdotuksiin sisältyvät terveyden suojelua koskevat vaatimukset on määritettävä riittävän ajoissa, jotta Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat ottaa ne huomioon hyväksyessään ehdotuksen,

paneerille, että komissio antoi terveyden suojelua koskevien vaatimusten sisällyttämisestä yhteisön politiikkoihin 29 päivänä toukokuuta 1995 ensimmäisen kertomuksen, jossa määritetään terveyteen suoraan liittyvät yhteisön politiikat ja osoitetaan, että terveyteen vaikuttavien politiikkojen ja toimenpiteiden moninaisuus vaikeuttaa kokonaisvaltaisen ja yhtenäisen kuvan muodostamista niiden vaikutuksesta kansalaisten terveyteen; kertomuksessa komissio pitää välttämättömänä toteuttaa terveyden kannalta yhdenmukaisia, tasapainoisia ja tehokkaita politiikkoja, joiden on oltava yhteisön toiminnan yhteydessä sosiaalisia ja taloudellisia näkökohtia täydentäviä, ja

paneerille, että neuvosto ilmaisi tyytyväisyytensä komission kertomuksen johdosta terveyden suojelua koskevien vaatimusten sisällyttämisestä yhteisön politiikkaan 20 päivänä joulukuuta 1995 annetussa päätöslauselmassa⁽¹⁾, jossa se oli yhtä mieltä siitä, että otetaan käyttöön paremmat tiedotus- ja yhteensovittamisjärjestelmät tietojen antamiseksi neuvostolle yhteisön toimintaa koskevien ehdotusten terveysvaikutuksista, jotta neuvosto voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet, kehottaa komissiota varmistamaan nopean ja avoimen arvioinnin yhteisön politiikkojen terveysvaikutuksista, määrittää vuosittaisessa työohjelmassaan kaikki ehdotukset, jotka voivat vaikuttaa terveyden suojeluun, ja laatia lisäksi vuosittaiset kertomukset terveyden suojelua koskevien vaatimusten sisällyttämisestä yhteisön politiikkoihin; näin tehdessään se tarkastelee muiden muassa seuraavia aloja koskevia aloitteita: talouspolitiikka, erityisesti verotus, sosiaalipolitiikka, mukaan lukien työllisyyskysymykset, tavaroiden ja henkilöiden vapaa liikkuvuus, maatalous- ja elintarvikkepolitiikka, kuluttajansuoja, teknologinen tutkimus ja kehitys, ympäristö ja liikenne,

PANEE TYYTYVÄISENÄ MERKILLE terveyden suojelua koskevien vaatimusten sisällyttämisestä yhteisön politiikkoihin 4 päivänä syyskuuta 1996 annetun komission toisen vuosittaisen kertomuksen, joka edelleen myötävaikuttaa perustamissopimuksen 129 artiklan määräysten täysimääräiseen toteuttamiseen,

PANEE MERKILLE, että kertomuksessa keskitytään käsittelemään tärkeimpiä aloja, joilla on tapahtunut eniten terveysasioihin vaikuttavaa kehitystä; näitä aloja ovat sosiaalipolitiikka, sisämarkkinat, maatalous, elintarvikkeet ja kalastus, tutkimus ja kehitys, ympäristö ja energia sekä liikenne ja kansainvälinen yhteistyö,

PANEE MERKILLE, että komissiossa on käytössä yksiköiden välinen, täysimittainen neuvottelumenettely, jossa käsitellään komission ehdotuksia; tämän lisäksi komissio on ottanut käyttöön uudet yhteensovittamisjärjestelmät, joihin sisältyvät osastojen väliset terveysryhmät, joissa keskustellaan terveyskysymyksistä komission yksiköissä, ja tilapäisten ryhmien perustaminen, jotta tiettyjä ongelmia tai politiikan aloja voidaan tarkastella yksitiskoitaisemmin terveysnäkökulmasta,

PANEE MERKILLE lisäksi, että kertomuksessaan komissio päätelee, että aina ei ole selvää, miten terveyttä koskevat vaatimukset voitaisiin parhaiten sisällyttää tietyn alan politiikkaan tai arvioida tämän onnistumista; komissio myös toteaa, että julkaistessaan tämän kertomuksen se haluaa edistää julkista keskustelua näistä kysymyksistä ja edistää avoimuutta ja keskustelua terveyskysymyksistä yhteisössä,

VAHVISTAA UUDELLEEN, että myötävaikuttaakseen Euroopan unionin kansalaisten terveyden suojelun korkeaan tasoon yhteisön olisi edelleen kiinnitettävä erityistä huomiota terveyttä koskeviin vaatimuksiin, jotka sisältyvät muihin yhteisön politiikan aloihin,

VAHVISTAA UUDELLEEN, että on välttämätöntä varmistaa kaiken terveyteen vaikuttavan yhteisön toiminnan yhteensovittaminen, yhdenmukaisuus ja keskinäinen täydentävyys, sekä että yhteensovittaminen on tarpeellista jäsenvaltioissa,

KEHOTTA komissiota jatkamaan ponnisteluja neuvoston 20 päivänä joulukuuta 1995 antaman päätöslauselman toteuttamiseksi ja totuttamaan jäljempänä mainitut toimenpiteet, joiden tarkoituksena on pitää vireillä ja tukea keskustelua jäsenvaltioissa ja niiden välillä ja jotka edistävät tehokkaammin terveyskysymysten avoimuutta ja niistä käytävää keskustelua yhteisössä:

(¹) EYVL N:o C 350, 30.12.1995, s. 2

- kehittää sopivat menetelmät ja arviointiperusteet, jotka toimivat perustana terveyden suojelua koskevien vaatimusten sisällyttämisessä yhteisön muihin politiikkoihin,
- kehittää menetelmät, sopivat arviointiperusteet ja muodolliset järjestelmät yhteisön politiikkojen terveysvaikutusten arvioimiseksi,
- esittää asiaa koskevassa vuotuisessa kertomuksessa selvityksen sellaisten menetelmien, arviointiperusteiden ja järjestelmien kehittämistä, joiden avulla terveyden suojelua koskevat vaatimukset voidaan sisällyttää yhteisön muihin politiikkoihin ja joiden avulla voidaan arvioida yhteisön politiikan terveysvaikutukset, sekä siitä, missä määrin vaatimukset on otettu huomioon,

den ja järjestelmien kehittämistä, joiden avulla terveyden suojelua koskevat vaatimukset voidaan sisällyttää yhteisön muihin politiikkoihin ja joiden avulla voidaan arvioida yhteisön politiikan terveysvaikutukset, sekä siitä, missä määrin vaatimukset on otettu huomioon,

- varmistaa, että terveyskysymykset otetaan huomioon ehdotusten kaikissa laatimisvaiheissa ja että ehdotukset, joihin sisältyy terveysvaatimuksia, määritetään selkeästi tällaisiksi ehdotuksiksi.

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 26 päivänä marraskuuta 1996,

tupakoinnin vähentämisestä Euroopan yhteisössä

(96/C 374/04)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

sekä

toteaa, että Eurooppa-neuvosto korosti kesäkuussa 1985 Milanossa ja joulukuussa 1985 Luxemburgissa pidetyissä kokouksissaan eurooppalaisen syöväntorjuntaohjelman käynnistämisen etuja,

pane merkillä, että neuvosto ja neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat hyväksyivät 7 päivänä heinäkuuta 1986 päätöslauselmallaan (*) Euroopan yhteisöjen syöväntorjuntaohjelman, jonka yhdeksi tavoitteeksi asetettiin kansalaisten terveyden ja elämänlaadun parantamisen edistäminen yhteisössä vähentämällä syöpätapausten määrää ja jossa tätä silmällä pitäen annettiin etusija tupakoinnin vastaisille toimenpiteille,

pane merkillä, että neuvosto ja neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat vahvistivat tätä tavoitetta tekemällä 17 päivänä toukokuuta 1990 päätöksen 90/238/Euratom, EHTY, ETY (2) toimintasuunnitelman hyväksymisestä vuosiksi 1990—1994 ”Eurooppa syöpää vastaan” -ohjelman yhteydessä,

pane merkillä, että Euroopan parlamentti ja neuvosto korostivat 29 päivänä maaliskuuta 1996 päätöksellään 646/96/EY (3) hyväksymässään syöväntorjunnan toimintasuunnitelmassa kansanterveyden alalla (1996—2000),

että elintapoihin liittyviä vaaratekijöitä, varsinkin tupakointia, olisi rajoitettava,

muistuttaa mieliin, että tupakointi on riskitekijä tietyissä taudeissa, erityisesti syövässä sekä sydän- ja verisuonisairauksissa, ja vaikuttaa 500 000 ihmisen kuolemaan yhteisössä joka vuosi,

katsoo, että yleisesti ottaen väestöä ja erityisesti nuoria olisi suojeltava tupakoinnilta,

muistuttaa mieliin, että kaikkien tupakoinnin vähentämisstrategioiden yhtenä päätavoitteena on oltava estää nuoria omaksumasta kyseistä tapaa, ottaen huomioon tupakoinnin riippuvuutta aiheuttavan ominaisuuden ja sen pitkäaikaisvaikutukset,

korostaa, että altistuminen tupakkatuotteiden savulle vahingoittaa kaikkien altistuneiden henkilöiden terveyttä,

ottaa huomioon, että useat jäsenvaltiot ovat pyrkineet estämään tupakointia monenlaisin keinoin, muun muassa vähittäishintoja nostamalla ja varsinkin korkean valmisteveron avulla,

pane merkillä, että koulujen terveyskasvatuksesta 23 päivänä marraskuuta 1988 annetussa päätöslauselmaansa (*) neuvosto ja neuvostossa kokoontuneet opetusministerit määrittivät tupakoinnin terveysvaaraksi,

pane merkillä, että neuvosto ja neuvostossa kokoontuneet terveysministerit olivat 13 päivänä marraskuuta 1992 annetuissa päätelmissään yhtä mieltä siitä, että koululla

(*) EYVL N:o C 184, 23.7.1986, s. 19

(2) EYVL N:o L 137, 30.5.1990, s. 31

(3) EYVL N:o L 95, 16.4.1996, s. 9

(*) EYVL N:o C 3, 5.1.1989, s. 1

on tärkeä tehtävä terveyden suojelua koskevan tiedon ja kasvatuksen antamisessa,

katsoo, että tässä päätöslauselmassa esitetyillä aloitteilla on vielä suotuisampi vaikutus kansanterveyteen, kun ne yhdistetään oppivelvollisille tarkoitettuihin terveyskasvatustohjelmiin sekä yleisiin tiedotus- ja valistuskampanjoihin,

katsoo, että kansanterveyden suojelun olisi kuuluttava olennaisena osana yhteisön muihin politiikkoihin,

paneerille, että 20 päivänä joulukuuta 1995 annetussa päätöslauselmassaan (*) neuvosto kehotti komissiota varmistamaan, että terveyden suojelua koskevat vaatimukset sisällytetään yhteisön muihin politiikkoihin, ja

KATSOO, että on tarpeen arvioida tupakoinnin edistämistoimenpiteiden ja muiden edistämistoimien sekä toisaalta tupakoinnin vähentämiseen tähtävien toimien ja toimenpiteiden vaikutusta tupakan kulutukseen,

PANEE MERKILLE Helsingissä lokakuussa 1996 pidetyn tupakkaa käsitelleen konsensuskokouksen korkean tason syöpäasiantuntijakomitean tupakkaa koskevat suositukset,

MUISTUTTAA MIELIIN, että tupakkamainonta ja sen vaikutus tupakoinnin yleisyyteen erityisesti nuorten keskuudessa on erikseen tarkasteltavan komission ehdotuksen aiheena,

TUNNUSTAAN, että jäsenvaltiot voivat keskenään yhteistyöllä sekä sovitamalla yhteen politiikkojaan ja ohjelmiaan tupakointiin ja tupakointiriippuvuuteen yhdistettyjen sairauksien ja kuolemantapausten estämiseksi yhdessä komission kanssa myötävaikuttaa tupakoinnin aiheuttamien tautien vähentämiseen yhteisössä,

PANEE MERKILLE, että jäsenvaltiot ovat kehittäneet tupakoinnin vähentämisstrategioita, joihin kuuluu, valittujen toimenpiteiden vaihdellessa jäsenvaltiosta toiseen, esimerkiksi seuraavaa:

- tupakkatuotteiden myynnin salliminen vain aikuisille
- nuoria koskevat tupakkatuotteiden saatavuuden rajoitukset valvomalla niiden myyntiä tupakka-automaateista ja kieltämällä ilmaisten savukenäytteiden jakelu tai savukkeiden myynti kappaleittain

— sellaisten toimenpiteiden edistäminen, joilla pyritään savuttomien tilojen lisäämiseen työpaikoilla, ja paremman suojelun tarjoaminen työntekijöille tahatonta tupakansavulle altistumista vastaan

— tupakointirajoitusten käyttöönotto julkisissa sisätiloissa, kuten ravintoloissa, elokuvateattereissa, virastoissa, kouluissa ja oppilaitoksissa sekä julkisissa liikennevälineissä, ja erityisesti lasten, nuorten, raskaana olevien naisten ja hengityselinsairauksista kärsivien henkilöiden suojelun korostaminen

— tupakan verotustason nostaminen tupakkatuotteiden hintojen pitämiseksi korkealla tasolla

— terveyskasvatustoimenpiteiden vahvistaminen, tarkoituksena tupakoinnin vaarojen tiedostamisen lisääminen ja tupakoinnin rajoittaminen, erityisesti sellaisten toimenpiteiden, jotka kohdistuvat nuoriin ja muihin erityisen tärkeisiin ryhmiin, kuten raskaana oleviin naisiin

— rajoitusten ja volvonnan käyttöönotto suorassa ja epäsuorassa mainonnassa sekä tupakkatuotteiden sponsoroinnissa ja myynninedistämisessä,

PANEE MERKILLE, että jäsenvaltiot ovat ottaneet käyttöön yhteisön direktiivien mukaisesti sovellettavia tehokkaita valvontatoimia, jotka koskevat merkintöjä, mukaan lukien varoitustekstit, ja savukkeiden sisältämän tervan sallittua määrää,

KEHOTTAJAA jäsenvaltioita jatkamaan tupakoinnin yleisyyden vähentämiseen tähtävien strategioiden ja toimenpiteiden edistämistä ja vaihtamaan säännöllisesti tietoja näistä strategioista ja toimenpiteistä,

KEHOTTAJAA KOMISSIOTA

— ottamaan yhteisön politiikoissa erityisesti huomioon tupakoinnin haitallisen vaikutuksen yhteisön kansalaisten terveyteen ja elämänlaatuun

— tekemään selvityksiä jäsenvaltioissa tupakoinnin yleisyyden vähentämiseksi käyttöön otetuista parhaista käytännöistä ja arvioimaan niiden vaikutuksia

— tarkastelemaan jäsenvaltioiden toteuttamista toimenpiteistä tekemänsä arvioinnin pohjalta mahdollisia jatkotoimenpiteitä, joihin yhteisö voisi ryhtyä jäsenvaltioiden tupakoinnin vähentämiseen tähtävien toimien tukemiseksi

— tukemaan tupakoinnin vähentämisponnisteluja jäsenvaltioissa ja esittämään säännöllisin väliajoin kertomuksia siitä, miten yhteisö on edistynyt jäsenvaltioiden politiikkojen ja ohjelmien yhteensovittamisen edistämässä, sekä mahdollisista jatkoaloitteista.

(*) EYVL N:o C 350, 30.12.1995, s. 2

KOMISSIO

Ecu (*)

10. joulukuuta 1996

(96/C 374/05)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,9561	Suomen markka	5,79756
Tanskan kruunu	7,41739	Ruotsin kruunu	8,52575
Saksan markka	1,93793	Sterling-punta	0,756585
Kreikan drakma	305,403	Yhdysvaltojen dollari	1,24746
Espanjan peseta	163,030	Kanadan dollari	1,69130
Ranskan frangi	6,55290	Japanin jeni	141,187
Irlannin punta	0,754252	Sveitsin frangi	1,65400
Italian liira	1908,95	Norjan kruunu	8,08478
Alankomaiden guldeni	2,17395	Islannin kruunu	83,8167
Itävallan šillinki	13,6360	Australian dollari	1,55796
Portugalin escudo	195,851	Uuden-Seelannin dollari	1,79104
		Etelä-Afrikan randi	5,84559

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(96/C 374/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran (EYVL N:o L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista:

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (*)
96/411/DK	Kuuman ja kylmän veden kulutuksen mittaamiseen käytettävien vesimittareiden valvontaa koskeva päätös	24.1.1997
96/412/DK	Lämmön kulutuksen mittaamiseen käytettävien lämmönjakelumittarien valvontaa koskeva päätös	24.1.1997
96/413/A	Tieteistä, liikenteestä ja taiteista vastaavan liittovaltion ministerin antama liikennemerkejä koskeva asetus (Vuoden 1996 liikennemerkkiasetus — StVZO 1996)	22.1.1997
96/414/A	RVS 9.261 Tunnelit, ilmanvaihtolaitteistot; Perusteet	3.2.1997
96/415/F	Standardien pakollista täytäntöönpanoa koskeva määräys	27.1.1997
96/416/NL	Vihreitä hankkeita koskevaa säädöstä muuttava säädös	(*)
96/417/A	Luonnon laiksi, jolla muutetaan Kärntenin rakennusmääräyksiä	5.2.1997
96/418/D	Miehitettyjen kaasupallojen lentokelvollisuutta koskevat vaatimukset	29.1.1997
96/419/D	Henkilökuljetukseen tarkoitettujen kiinnitettyjen kaasupallojen lentokelvollisuutta koskevat vaatimukset	27.1.1997
96/420/D	Normaali- ja paikallisliikenneluokkaan kuuluvia ilma-aluksia koskevat lentokelpoisuusvaatimukset	29.1.1997
96/421/D	Lentokelvollisuusvaatimukset kuumailmalaivojen kehittämiseksi ja valmistamiseksi	29.1.1997

(*) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio.

(*) Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

(*) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

(*) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 83/189/ETY 1 artiklan 9 kohdan toisen alakohdan kolmannen luettelukohdan mukaisesti.

(*) Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 83/189/ETY 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL N:o C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa, eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 30 päivänä lokakuuta 1996 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 324.

Yhteenveto meneillään olevista Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa julkaistuista tarjouskilpailuista, jotka Euroopan yhteisöt rahoittavat Euroopan kehitysrahaston tai Euroopan yhteisöjen talousarvion kautta

(viikko: 3.—7. joulukuuta 1996)

(96/C 374/07)

Tarjouskilpailun N:o	S-lehden numero ja päiväys	Maa	Kohde	Tarjousten viimeinen jättöpäivä
4165	S 235, 4.12.1996	Guinea	GN-Conakry: Tuki Guinean sähköntuotantoalan elvytykselle	5.3.1997
IB/AMS/019	S 235, 4.12.1996	Belgia	B-Bryssel: Asia-Invest-ohjelman sihteeristön perustaminen	21.2.1997
4196	S 236, 5.12.1996	Botswana	BW-Selebi-Phikwe: Maan alla käytettävät kippiautot	5.3.1997
4197	S 236, 5.12.1996	Botswana	BW-Selebi-Phikwe: Kauhakuormaajat	5.3.1997
4198	S 236, 5.12.1996	Botswana	BW-Selebi-Phikwe: Veturiakut	5.3.1997
4199	S 236, 5.12.1996	Botswana	BW-Selebi-Phikwe: Etukuormaajat	5.3.1997
4205	S 237, 6.12.1996	Botswana	BW-Selebi-Phikwe: Geologisen suunnittelun välineistö	5.3.1997
4192	S 238, 7.12.1996	Angola	AO-Luanda: Tekninen tuki	10.2.1997
4187	S 238, 7.12.1996	South Afrika	ZA-Pretoria: Tekninen tuki (Lisätietoja)	13.1.1997

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää

(Tapaus n:o IV/M.791 — British Gas Trading Ltd/Group 4 Utility Services)

(96/C 374/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 7 päivänä lokakuuta 1996 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa CELEX-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 396M0791. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Puhelin: +352 29 29 42 455, telekopio: +352 29 29 42 763.

VALTION TUKI

C 23/94

Ranska

(96/C 374/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)***Komission tiedonanto komission 27 päivänä heinäkuuta 1994 hyväksymästä kolmannelta tukierästä Air Francen rakenneuudistusta varten**

Komissio on ilmoittanut Ranskalle seuraavalla kirjeellä päätöksestään kolmannelta tukierästä ranskalaisen lentoliikenteen harjoittajan Air Francen, jäljempänä "Air France", rakenneuudistusta varten:

"Komissio teki 27 päivänä heinäkuuta 1994 päätöksen, jäljempänä 'vuoden 1994 päätös', jonka mukaan Ranskan antama tuki Air Francelle soveltuu eräiden ehtojen toteutuessa yhteismarkkinoille ja on yhdenmukainen ETA-sopimuksen kanssa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan perusteella ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohdan perusteella⁽¹⁾. Tuki koostuu pääoman korottamisesta 20 miljardilla Ranskan frangilla, joka maksetaan kolmessa erässä (10 miljardia Ranskan frangia vuonna 1994, 5 miljardia Ranskan frangia vuonna 1995 ja 5 miljardia Ranskan frangia vuonna 1996). Tukitoimenpiteet ovat osa *Projet pour l'entreprise* -rakenneuudistusohjelmaa, jäljempänä 'suunnitelma', jonka tarkoituksena on saada yhtiön taloudellinen tilanne ja maksukyky jälleen tasapainoon vuosien 1994–1996 aikana.

Ensimmäinen tukierä maksettiin vuosien 1994–1995 aikana ja toinen tukierä syyskuussa 1995 komission tehtyä heinäkuussa 1995 päätöksen⁽²⁾, jäljempänä 'vuoden 1995 päätös', jossa komissio ilmoitti, ettei se vastusta toisen pääoman korottamisen maksamista. Vuoden 1995 päätöksessä komissio arvioi, että "... suunnitelman ensimmäisen täytäntöönpanovuoden tulokset ovat pääosin tyydyttävät suunnitelman laatimispäivän jälkeen tapahtunut markkinakehitys huomioon ottaen. Lisäksi se katsoo, että Ranska on täyttänyt päätöksen 1 artiklassa asetetut velvoitteet." Komissio kuitenkin lykkäsi kolmannen tukierän maksamiseen saakka vuonna 1996 mahdolliset tutkimukset vaikutuksista, jotka aiheutuvat Air Francen belgialaisesta lentoliikenteen harjoittajasta Sabenasta omistamien osakkeiden myynnistä ja yhtiön suunnitelmasta lykätä uusien ilma-alusten hankkimista. Lisäksi komissio piti huolestuttavana tulojen vähenemistä sekä sitä, ettei yhtiö

ole onnistunut toteuttamaan sen pitkän aikavälin elinkelpoisuuteen vaikuttavien henkilöstökulujen suunniteltuja vähentämistoimenpiteitä. Tämän vuoksi Air Francen oli komission mielestä voimakkaasti lisättävä ponnistuksiaan alkuperäisen suunnitelman täytäntöönpanemiseksi, jotta yhtiö saavuttaisi saman tuottavuustason kuin muut yhteisön lentoliikenteen harjoittajat.

Vuoden 1994 päätöksen 2 artiklassa määrätään erityisesti, että Ranskan on toimitettava komissiolle viimeistään kahdeksan viikkoa ennen toisen ja kolmannen tukierän maksamista kertomus Air Francen taloudellisesta tilanteesta ja maksukyvyistä. Samoin 2 artiklan perusteella komissio voi tarkastuttaa riippumattomilla asiantuntijoilla suunnitelman asianmukaisen täytäntöönpanon ja tuen myöntämiseen liittyvien ehtojen noudattamisen, kun otetaan huomioon liiketoimintaympäristön ja markkinoiden kehitys.

Tämän vuoksi Ranska toimitti 26 päivänä huhtikuuta 1996 päivätyssä ja pääsihteeristön 29 päivänä huhtikuuta 1996 vastaanotetuksi kirjaamassa kirjeessä komissiolle kertomuksen Ranskan toteuttamien toimenpiteiden edistymisestä vuoden 1994 päätöksen mukaisten velvoitteiden täyttämiseksi. Kertomuksessa esitellään lisäksi vuoden 1995 merkittäviä tapahtumia, Air Francen toteutunutta tulosta suunnitelman toiselta täytäntöönpanovuodelta ja vuoden 1996 näkymiä. Kertomuksen liitteenä on kauden 1994–1997 maksukykyyn ja talouteen liittyvä tarkistettu ennakoarvio.

Vuoden 1994 päätöksen 2 artiklan perusteella komissio nimitti Ranskan viranomaisia kuultuaan riippumattomaksi asiantuntijaksi WS Atkinsin, jäljempänä 'asiantuntija', auttamaan suunnitelman asianmukaisen täytäntöönpanon ja valtion tuen myöntämiselle asetettujen ehtojen valvonnassa. Asiantuntija tapasi Air Francen edustajia ja Ranskan viranomaisia useaan otteeseen sekä haastatteli

⁽¹⁾ EYVL N:o L 254, 30.9.1994, s. 73

⁽²⁾ EYVL N:o C 295, 10.11.1995, s. 2

eräitä Air Francen kilpailijoita. Asiantuntija toimitti 7 päivänä kesäkuuta 1996 komissiolle kertomusluonnoksen, jossa hän tarkastelee yksityiskohtaisesti Ranskan antamaa kertomusta. Vuoden 1994 päätöksen 2 artiklassa määrättyä kahdeksan viikon määräaikaa on jatkettu 30 päivään heinäkuuta 1996.

Useiden komission kanssa käymiensä neuvottelujen jälkeen Ranska antoi seuraavat sitoumukset 12 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyssä kirjeessään:

1. 'Compagnie Nationale Air France noudattaa myös jatkossa komission 27 päivänä heinäkuuta 1994 tekemän päätöksen 1 artiklassa asetetun ehdon 9 määräyksiä. Ottaen huomioon komission tekemät huomautukset Compagnie Nationale Air France toteuttaa erityisesti 3 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyssä kirjeessään esittämänsä toimenpiteet.
2. Ehdon 16 osalta Ranskan hallitus valvoo, että Aéroports de Paris'n ja komission tekemää sopimusta noudatetaan täysin.
3. Kuten komission edellä mainitun päätöksen ehdossa 5 määrätään, yhteisön lainsäädännön mukaan Compagnie Nationale Air Francelle ei enää myönnetä uusia valtion määrärahoja eikä minkään muunkaan muotoista tukea.
4. Compagnie Nationale Air Francen ja Air France Europan suunniteltu sulautuminen toteutetaan aiheuttamatta haittaa Compagnie Nationale Air Francen elinkelpoisuuden paranemiselle tai Air France Europan talouden vahvistumiselle. Tämän vuoksi on olennaisen tärkeää, että sekä Air France Europan kaksivuotis-suunnitelma että Compagnie Nationale Air Francen projet pour l'entreprise -rakennuudistussuunnitelma ja sitä täydentävä sopimus matkustamohenkilökunnan vapaaehtoisista irtisanoutumisista pannaan täytäntöön ja niiden jatkoksi tehdään 'kilpailukykyisen kasvun sopimus'
5. Maksettaessa 5 miljardin Ranskan frangin arvoista kolmatta tukierää yksi miljardi Ranskan frangia jätetään aluksi maksamatta osakkaan ennen tilivuotta saamana ennakko-osinkona. Compagnie Nationale Air France toimittaa Ranskan hallitukselle kertomuksen yhtiön 31 päivänä joulukuuta 1996 tehtävästä tilinpäätöksestä. Kertomuksessa esitellään yksityiskohtaisesti sopimuksen matkustamohenkilökunnan vapaaehtoisista irtisanoutumisista etenemistä sekä annetaan kaikki tarvittavat tiedot, jotka liittyvät 'kilpailukykyisen kasvun sopimukseen', sekä sopimukseen sisältyvien toimenpiteiden täytäntöönpanopäivämäärät. Ranskan hallituksen on toimitettava yhtiön kertomus siihen liittyvine Ranskan hallituksen huomautuksineen komissiolle viimeistään 1 päivänä maaliskuuta 1997.

Yhtenä vaihtoehtona on, että Ranskan hallitus ilmoittaa komissiolle, että kertomuksen sisällön perusteella tilannetta voidaan pitää tyydyttävänä.

Toisena vaihtoehtona on, että ilmenee, että saavutettu taloudellinen tulos tai suunniteltujen rakennuudistustoimenpiteiden, sopimuksen matkustamohenkilökunnan vapaaehtoisista irtisanoutumisista, työllisyyteen liittyvien toimenpiteiden tai muiden edellä mainittujen toimenpiteiden täytäntöönpanon viivästyminen vaarantaa Compagnie Nationale Air Francen tulevan elinkelpoisuuden. Siinä tapauksessa Ranskan viranomaiset ilmoittavat komissiolle toimittamissaan huomautuksissa yhtiön elinkelpoisuuden takaamiseksi suunnitelluista lisätoimenpiteistä.

Kummassakin tapauksessa komissio vahvistaa 31 päivään maaliskuuta 1997 mennessä tai, jos kertomus ei ole valmis, pidennetyn määräajan kuluessa, ovatko toimitetut tiedot tyydyttäviä. Jos komissio ei vastusta maksamista, Compagnie Nationale Air Francen pääomaa korotetaan määräajan päätyttyä 1 miljardilla Ranskan frangilla.'

Komissio tutkii tämän jälkeen, onko vuoden 1994 päätöksen ehtoja noudatettu, sekä tutkii Air Francen toteutunutta tulosta ja maksukykyä, suunnitelman toteutunutta täytäntöönpanoa, johdon toteuttamia uusia rakennuudistustoimenpiteitä ja yhtiön tulevaa elinkelpoisuutta.

Ehtojen osalta tilanne on seuraavanlainen:

- Kuten vuoden 1995 päätöksessä mainitaan, holding-yhtiö (Groupe Air France), jonka alaisuudessa Air France ja Air Inter toimivat, perustettiin vuoden 1994 lopussa. Air France ja Air Inter tekevät yhteistyötä kaupallisen toiminnan alueella, erityisesti Pariisin Charles de Gaulle -lentokentällä tapahtuvien liikenteen keskittämistoimintojen alueella (ks. jäljempänä). Yhtiöiden välinen kaupankäynti (muun muassa huolto, maahuolinta ja atk), jonka kokonaismäärä on suhteellisen pieni, on joka tapauksessa toteutettu markkinaehdoin. Myös Air Francen ja Air Charterin suhteet ovat olleet yksinomaan liikesuhteita (ehdot 1 ja 13).
- Ranskan mukaan Air France on jo käynnistänyt sisäisen yksityistämisen prosessin edistämällä työntekijöiden omistusta yhtiössä. Vuoden 1995 alussa toteutetun Air Francen oikeudellisen aseman muutoksen vuoksi (yhtiömuoto muutettiin 'société anonyme à participation ouvrière' -muodosta 'société anonyme' -muodoksi) SCMO-osuuskunta ('työntekijöidenosuuskunta') lakkautettiin, minkä vuoksi Air Francen on maksettava SCMO:n osakkaina olleille työntekijöille korvauksena 180 miljoonaa Ranskan frangia. Maksu suoritetaan jakamalla ilmaisia osakkeita vastaavasta arvosta. Lisäksi työntekijöille, jotka ovat hyväksyneet ilmaisia osakkeita vastaan suunnitelman mukaisen

palkanalennuksen 31 päivään joulukuuta 1997 saakka, toimitettiin ensimmäiset osakkeet maaliskuussa 1996 (ehto 2).

- Suunnitelman täytäntöönpanoa koskevia yksityiskoh-
tia käsitellään jäljempänä kohdassa 2. Vuonna 1995
maksettujen henkilökilometrien suhde työntekijämää-
rään oli 1 780 000 (65 567 000 000 maksettua henki-
lökilometriä 36 837 työntekijää kohden). Tämä tuot-
tavuutta ilmaiseva suhdeluku on parempi kuin vuo-
den 1994 päätöksen 1 artiklan 3 kohdassa määritetty
tavoite vuodelle 1995, joka oli 1 725 500 maksettua
henkilökilometriä työntekijää kohden (ehto 3).
 - Komissiolle ei ole tiedossaan mitään todisteita siitä,
että Ranska olisi puuttunut Air Francen johtamiseen
muuten kuin tavanomaiselta osakkeenomistajalta
odotettavalla tavalla, eikä se ole myöntänyt yhtiölle
muuta tukea missään muodossa (ehdot 4 ja 5).
 - Tuki on käytetty rakenneuudistukseen yhtiön vel-
kaantuneisuuden vähentämiseksi (ks. jäljempänä).
Yhtiö ei ole hankkinut omistukseensa uusia osuuksia
muista lentoliikenteen harjoittajista (ehto 6).
 - Kapasiteetin osalta vuoden 1994 päätöksessä määrä-
tään, että toisaalta Air France ei saa kasvattaa ilma-
alustensa yhteismäärää suuremmaksi kuin 146, ja toi-
saalta yhtiö ei saa lisätä tarjottujen henkilökilomet-
rien määrää tiettyä, liikennemäärän kasvuun suhteu-
tettua tasoa suuremmaksi. Air Francen tarjoamien
henkilökilometrien määrä on vähentynyt vuodesta
1994 vuoteen 1995, vaikka otettaisiin huomioon
myös kaluston vuokraus miehistöineen (Air Francen
vuokraamien ilma-alusten määrä on laskenut raken-
neuudistuksen aikana 19:stä 13,5:een). Vuonna 1995
tarjottujen henkilökilometrien määrä Pariisiin ja
ETA:n välisillä reiteillä on vähentynyt 4,8 prosenttia
ja muun Ranskan ja ETA:n välisillä reiteillä 3,8 pro-
senttia. Vuoden 1994 asettaman velvoitteen mukai-
sesti Air France ei ole lisännyt liikennöimiensä rei-
tien määrää Ranskan ja ETA:n välillä. Air Francen
liikennöimien reittien määrä on laskenut vuoden 1993
89:stä kesän 1995 75:een ja talven 1995—1996
73:een.
- Myös Air Charterin tarjoamien palvelujen määrä on
vähentynyt. kalustosta on poistettu yksi ilma-alus
(vuoden 1994 lopussa sillä oli 13 ilma-alusta, joulu-
kuussa 1995 aluksia oli 12). Tarjottujen matkustaja-
paikkojen määrä on puolestaan laskenut 6 prosenttia
vuoteen 1994 verrattuna.
- Näiden seikkojen perusteella komissio katsoo, että
tarjontaa koskevia ehtoja (ehdot 7, 8, 11 ja 12) on
noudatettu.
- Ranska ei ole antanut Air Francelle mitään erityis-
kohtelua liikennöintioikeuksien myöntämisen osalta
(ehto 10).
 - Kuten vuoden 1995 päätöksessä korostetaan, Méridien-hotelliketju on syyskuussa 1994 myyty Forte-yhtymälle Ranskan komissiolle antaman sitoumuksen mukaisesti (ehto 14).
 - Kuten vuoden 1995 päätöksessä todetaan, liikenteen jakamista Orlyn lentokentällä koskevat säännöt ovat komission 27 päivänä huhtikuuta 1994 tekemän päätöksen mukaiset (ehto 15).
 - Määrävän hinnoitteluaseman osalta on yleisesti ottaen syytä huomata, että hintavertailuissa on vertailtava keskenään vastaavia palveluja. Kuluttajan kannalta suora lento ja lento, jossa on käytettävä vaihtoyhteyttä, ovat erilaisia ja erihintaisia tuotteita. Lento, jossa on käytettävä vaihtoyhteyttä, on heikompi palvelu kuin suora lento. Tämä pätee etenkin ETA:n sisäisillä reiteillä, joihin ehto 9 liittyy ja joilla useimpien lentojen kesto on ainoastaan 1—2 tuntia. Lento, jossa on käytettävä vaihtoyhteyttä, kestää vähintään 2 tuntia kauemmin kuin suora lento (ylimääräiseen matkaan ja välilaskuun kuluva aika) ja poikkeaa siten tuotteena huomattavasti suorasta lennosta. Tämän vuoksi liikematkustajat, jotka palaavat ETA:n alueella tekemältä matkalta samana päivänä kuin lähtivät, pyrkivät ymmärrettävästi välttämään lentoja, joissa on käytettävä vaihtoyhteyttä, ja suosivat sen sijaan suoraa lentoa.
- Komissio on tutkinut Air Francen hintapolitiikkaa koskevat kantelut, jotka liittyivät 26:een ETA:n sisäiseen reittiin. Lähinnä SAS, KLM ja Lufthansa ovat kannelleet Air Francen useilla ETA:n sisäisillä reiteillä käyttämästä hintapolitiikasta. Reitit voidaan jakaa kahteen ryhmään. Ensimmäisen ryhmän reittien osalta Air France on toimittanut riittävät todisteet siitä, että sen hintapolitiikka noudattaa ehtoa 9. Toisen ryhmän reiteillä ehtoa ei ilmeisesti ole noudatettu.
- Ensimmäisen ryhmän reittien osalta tilanne on seuraavanlainen. SAS:n kantelu koski Lyonin/Nizzan ja Göteborgin, Tukholman, Osloon ja Kööpenhaminan välisiä reittejä. Air France pystyi todistamaan, että yhdellä yhtiöllä oli käytössä Air Francen tarjoamaa edullisempi hinta. KLM:n kantelu koski Tukholman ja Mulhousen ja Strasbourgien, Göteborgin ja Strasbourgien sekä Marseillein ja Hannoverin välisiä reittejä. Air France on todistanut, että kaikilla näillä reiteillä on olemassa joko Air Francen tarjoamaan verrattuna edullisempi tai yhtä edullinen hinta. Erityisesti Tukholman ja Strasbourgien välisellä reitillä Air France oli muuttanut hintansa KLM:n edullisimman hinan mukaiseksi. KLM lakkasi käyttämästä tätä hintaa 9 päivänä huhtikuuta 1996, mistä lähtien Air France oli ainoa edullisinta hintaa käyttävä yh-

tiö. Air France lakkasi puolestaan käyttämästä hintaa sen jälkeen, kun asiasta oli huomautettu yhtiölle. Komission mielestä kyseessä ei ollut määräävä hinnoitteluasema, koska Air France ei ollut ensimmäisenä ottanut käyttöön edullisinta hintaa kilpailijoidensa hintojen polkemistarjoituksessa. Lufthansan kantelu koski Berliinin ja Oslon, Firenzen, Milanon, Napolin ja Lissabonin välisiä ja Lissabonin ja Frankfurtin, Düsseldorfin, Hannoverin ja Münchenin välisiä sekä Frankfurtin ja Rooman välisiä reittejä. Lufthansa ei toisissa tapauksissa verrannut toisiinsa vastaavien palvelujen hintoja eikä toisissa tapauksissa pystynyt todistamaan, että Air France olisi tarjonnut vastaavia palveluja muita halvemmalla. Air France on puolestaan todistanut, ettei sen hinta ole ollut kaikkein edullisin.

Toisen reitiryhmän osalta komission kanta on seuraavanlainen. Ehtoa rikottiin lievästi viime vuonna, kun Air France tarjosi lentoa Amsterdamista Pariisiin 220 Alankomaiden guldenin hintaan, kun KLM:n hinta oli 353 Alankomaiden guldenia. Komission puututtua asiaan KLM:n kantelun perusteella Air France korjasi tilanteen hyvin nopeasti. Lisäksi komission mielestä Air Francella on ollut määräävä hinnoitteluasema neljällä Pariisin ja Pohjoismaiden välisellä reitillä (Pariisin ja Göteborgin, Tukholman, Oslon ja Kööpenhaminan väliset reitit), joista SAS on tehnyt kantelun. Air France on 1 päivästä huhtikuuta 1996 tarjonnut reiteillä kahdenlaisia hintavaihtoehtoja, jotka ovat tarjoushintainen meno-paluu VSX4 Pariisista Kööpenhaminaan ja Göteborgiin sekä 'le Kiosque' -meno-paluu QSX3 Pariisista Kööpenhaminaan, Göteborgiin ja Tukholmaan. VSX4- ja QSX3-hinnat olivat molemmat edullisempia kuin Air Francen ainolla kilpailijalla (SAS), joka tarjosi vastaavia palveluja kyseisillä reiteillä. Hintaero oli 2,6 prosenttia Pariisin ja Tukholman ja Oslon välisillä reiteillä ja 25 prosenttia Pariisin ja Kööpenhaminan reitillä. Tällainen markkinakäyttäytyminen on verrattavissa määräävään hinnoitteluasemaan, koska Air Francen lippuja myytiin samoin ehdoin kuin sen kilpailijoiden lippuja ja sen tuotetta voidaan siten pitää kilpailijan tuotetta vastaavana vuoden 1994 päätöksen 1 artiklan 9 kohdan perusteella. Tämän vuoksi Air France on ilmoittanut 3 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyssä kirjeessä komissiolle, että kyseisiä QSX3-hintoja on nostettu eikä Air France käytä enää määräävää hinnoitteluasemaa ja VSX4-hinnat on poistettu käytöstä (ehto 9).

Orlyn lentokentän tilanteen osalta komissio päätelee, että Aéroports de Paris'n (jäljempänä 'ADP') päätös muuttaa liikenteen jakamista lentokentän kahden terminaalien välillä siten, että vuonna 1996 Groupe Air Francen ja Corsair-yhtiön lennot koottaisiin länsiterminaaliiin ja muiden yhtiöiden lennot eteläterminaaliiin, johtaisi luultavasti tilanteeseen, jossa kyseistä lentokenttää käyttävien lentoliikenteen harjoittajien yhdenvertaista kohtelua ei pystyttäisi takaamaan.

Komission kanssa käydyissä neuvotteluissa lentokenttäviranomaiset ovat tunnustaneet, että kolmeen seikkaan vaikuttava toiminta on tarpeen:

- liikennettä on siirrettävä lisää eteläterminaalista länsiterminaaliiin,
- on otettava käyttöön väline, jolla varmistetaan käytöedellytysten avoimuus,
- on tehtävä sopimus eteläterminaaliiin lisäkorjausten tekemisestä sekä alun perin suunniteltujen korjaustöiden nopeuttamisesta.

Tämän vuoksi ADP on 5 ja 11 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyissä kirjeissä sitoutunut seitsemän jäljempänä mainitun sitoumuksen täyttämiseen. Ranskan pääministeri vahvisti 12 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyssä kirjessä, että Ranskan hallitus valvoo, että ADP täyttää sitoumuksensa kokonaisuudessaan.

- 1) Orlyn kummankin terminaaliiin nykyisen käyttöasteen kehitystä on seurattava, jotta tarvittavat muutokset tehdään heti, kun määrällistä tai laadullista tarvetta muutoksiin liikenteen jakamisessa mahdollisesti esiintyy.
- 2) IATA:n talvikauden alkaessa 30 päivänä lokakuuta 1996 noin 15 000 lentoa ja 1,2 miljoonaa matkustajaa vastaava vuotuinen liikennemäärä on siirrettävä eteläterminaalista länsiterminaaliiin vuoden 1996 alussa todetun terminaalien tilanteen vuoksi (muutoksesta ilmoitetaan yhtiöille 15 päivänä elokuuta 1996).
- 3) Yhtiön kapasiteetin salliessa parhaiden alueiden jakaminen on mahdollistettava siten, ettei esiinny alueiden yksinoikeudellista käyttöä eikä sellaiseen perustuvan liikenteen jakamisen yleistymistä.
- 4) Kuukausittain 1 päivästä syyskuuta 1996 alkaen on julkaistava yksityiskohtaisia tiedotteita Orlyn lentokentän resurssien jakamisesta, mukaan lukien:
 - (a) *ilma-alusten yhteydenottojen määrä terminaaliiin niiden ollessa pysäköityinä terminaaliiin viereen*

Jokaisen terminaaliiin osalta laskettavan kaikkien yhteydenottojen keskiarvon lisäksi julkaistaan kuukausittain jokaisen yhtiön yhteydenottomäärä suhteessa lentojen määrään

- Schengen-luokkaan kuuluvilta ruuhka-aikoina ja muina aikoina
- lyhyiltä lennoilta ruuhka-aikoina ja muina aikoina
- pitkiltä lennoilta ruuhka-aikoina ja muina aikoina

— charter-lennoilta ruuhka-aikoina ja muina aikoina.

Suorien lentojen osalta on pystyttävä esittämään yhteydenottojen tarkka kysyntä yksittäisin lento-kohteittain.

Tiedot kootaan 1.9.1996—31.12.1996 manuaalisesti, minkä vuoksi niissä voi esiintyä puutteita.

(b) *käytettyjen lähtöselvityspäätteiden lukumäärä lentokoneen matkustajapaikkojen mukaan*

Tarjottujen lähtöselvityspäätteiden lukumäärän suhde lentokoneen matkustajapaikkojen määrään julkaistaan yhteensovittamiskomitean käyttäminä taulukoina. Suhdeluku on 25 matkustajaa tunnissa.

Lähtöselvityspäätteiden todellisen käyttömäärän julkaiseminen edellyttää lähtöselvitettyjen matkustajien määrän tallentamista. Käytännön yleistymisen edellyttää:

— manuaalista tietojen keruuta niiden yhtiöiden osalta, jotka käyttävät matkustajien manuaalista kirjaamista Orlyn eteläterminaalissa

— manuaalista menettelyä Orlyn länsiterminaalissa sen vuoksi, että tietokonepäätteitä käytetään vähäisesti eikä Air France Europen järjestelmään pääse.

5) Seuraavat eteläterminaalin korjausaikataulun parannukset on toteutettava:

— lähtöselvitysalueen 4 korjausta aikaistetaan heinäkuuhun 1997. Schengen-alueen reittilentoja ei osoiteta tälle alueelle. Matkanjärjestäjät asettuvat alueelle heinäkuussa 1997 ja lähtöselvityksen uudistustyöt valmistuvat joulukuussa 1997

— läntisen yhdystien liikennevirtaa parannetaan suurentamalla sisääntuola, ja näiden muutostöiden valmistumista aikaistetaan vuoden 1997 loppuun. Hallin 3 portaikon rakentamista nopeutetaan, jotta se saadaan käyttöön mahdollisimman varhain vuonna 1997 turvallisuuskomitean antamien määräysten mukaisesti.

6) Seuraavat lisäkorjaukset on toteutettava tai aloitettava:

— lentoterminaalien välille rakennetaan jalankulkutie, joka on valmis 15 päivänä lokakuuta 1996

— vuonna 1999 toteutetaan liikennevirtojen erottaminen toisistaan läntisellä yhdystiellä, jolloin odotusolosuhteet paranevat

— terminaalin eteläpuolelle tulevan satelliitin rakentamisen uudelleensuunnittelu ja aikaistaminen kapasiteetin ja yhteydenottomäärän lisäämiseksi (ensimmäinen osa tammikuussa 1999 ja toinen joulukuussa 1999).

7) Suunnitellut korjaukset on toteutettava seuraavan aikataulun mukaan:

— läntiselle yhdystielle rakennetaan VIP-halli käytävän sisääntulon lähellä olevan hallin lisäksi maraskuuhun 1996 mennessä

— länsiväylälle rakennetaan uusi kotimaan ja Schengen-alueen lentoja palveleva halli vuonna 1997

— katutasen lähtöselvitysalueet peruskorjataan (alue 1 15 päivään syyskuuta 1996 mennessä, alue 2 15 päivään kesäkuuta 1997 mennessä, alue 3 maaliskuuhun 1999 mennessä)

— hallikohtainen tiedotusjärjestelmä toteutetaan lokakuuhun 1996 mennessä

— matkatavaroiden luovutushallia laajennetaan syyskuuhun 1997 mennessä

— pysäköintialueen P1 hissi otetaan käyttöön maaliskuuhun 1997 mennessä

— odotustilat ja tullivapaita tuotteita myyvien myymälöiden alue peruskorjataan joulukuuhun 1996 mennessä

— autovuokraamotiskit rakennetaan joulukuuhun 1996 mennessä

— taksiaseman päällyste korjataan 30 päivään lokakuuta 1996 mennessä ja sinne rakennetaan katos tammikuuhun 1997 mennessä

— kaukana sijaitsevia pysäköintialueita palvelevaa linja-autoa varten rakennetaan toinen pysäkki lähtevien lentojen alueen eteen.

Air Francen taloudellisen tuloksen ja suunnitelman täytäntöönpanon osalta tilanne on seuraavanlainen.

1. **Air Francen tulos ja maksukyky vuonna 1995**

Aluksi on syytä huomioda, että Air France tarkisti viime vuonna suunnitelmaan sisältyvää taloudellista ennakkoarviota. Tarkistettu ennakkoarvio toimitettiin komissiolle vuoden 1994 toimintakertomuksen mukana ennen toisen

tukierän maksamista. Tarkistetusta ennakoarviosta kävi ilmi, että Air Francen liiketulos vuosilta 1995–1996 muodostuu alun perin arvioitua heikommaksi [...]. Tähän olivat syynä tulojen väheneminen rakenneuudistuksen aikana sekä arvioitua suuremmat henkilöstökulut. Kuten edellä mainittiin, komissio on huolestunut siitä, että ennakoarviota tarkistetaan alaspäin. Komissio on vaatinut, että Air France toteuttaa uusia rakenneuudistustoimenpiteitä, jotta yhtiö saavuutta muiden Euroopan unionin lentoliikenteen harjoittajien tuottavuustason.

Yleisesti ottaen Air Francella oli vuonna 1995 monia sisäisiä ongelmia (matkustamohenkilökunnan työselkkauksesta tarkemmin jäljempänä) ja erityisen paljon sellaisia vaikeuksia, joihin se ei ole voinut itse vaikuttaa, kuten Algeriaan suuntautuneiden ja sieltä lähtevien lentojen keskeytyminen, Ranskan Tyynellämerellä tekemien ydinkokeiden aiheuttama vastustus, terroritekojen aalto vuoden 1995 kolmannen vuosineljänneksen aikana ja ranskalaisten lennonjohtajien lakkoilu vuoden 1995 lopussa. Yhtiön maksukyky jäi pienemmäksi kuin suunnitelman alkuperäisessä ennakoarviossa.

Vapaaehtoisin irtisanoutumisiin liittyviä (ks. jäljempänä) korvauksia varten tehdyn 630 miljoonan Ranskan frangin varauksen jälkeen Air Francen nettotappioksi kirjattiin -1,869 miljardia Ranskan frangia, kun suunnitelman mukainen tappio olisi ollut [...]. Tappio oli 604 miljoonaa Ranskan frangia suurempi kuin vuonna 1994. Syynä olivat tulojen väheneminen, arvioitua suuremmat henkilöstökulut, satunnaisten tuottojen pieneneminen sekä etenkin uusia rakenneuudistukseen liittyviä kustannuksia varten tehty lisävaraus.

Vuonna 1994 alkanut tulojen väheneminen voimistui vuonna 1995. Vuoden 1995 liikevaihto oli 39,370 miljardia Ranskan frangia, mikä on 1,6 prosenttia vuoden 1994 liikevaihtoa, [...] alkuperäistä ennakoarviota ja [...] korjattua ennakoarviota vähemmän. Tulojen vähenemiseen ovat vaikuttaneet edellä mainitut tekijät (Air Francen mukaan edellä mainittujen ulkoisten tekijöiden aiheuttama vaje on suurin piirtein 800–900 miljoonaa Ranskan frangia), arvioitua heikompi kate myytyä matkaa kohden sekä valuuttakurssimuutokset, jotka alensivat sellaisten lippujen arvoa, jotka myytiin valuutoissa, joiden arvo Ranskan frangiin nähden oli laskenut. Yhdysvaltain dollari -määräisten (polttoaine) kustannusten vastaava aleneminen ei täysin korvannut tulojen vähenemistä. Tämän vuoksi vuonna 1995 liiketappiota aiheutui -21 miljoonaa Ranskan frangia, kun alkuperäisessä suunnitelmassa oli liikevoitoksi arvioitu [...] (korjatun ennakoarvion mukaan [...]). Sen sijaan valuuttakurssimuutokset ja korkojen aleneminen laskivat voimakkaasti Air Francen korkokuluja (– 23 prosenttia alkuperäiseen ja – 31 prosenttia korjattuun ennakoarvioon verrattuna).

Henkilöstökulut laskivat 5 prosenttia eli 596 miljoonaa Ranskan frangia vähemmän kuin suunnitelmassa oli asetettu tavoitteeksi (korjattuun ennakoarvioon verrattuna ero on 1,4 prosenttia).

Satunnaiset tuotot olivat arvioitua pienemmät, koska Air France myi suunnitelmassa arvioitua vähemmän omaisuuttaan. Air France oli päättänyt myydä omistussuosituksensa Méridienistä sekä 22 ilma-alusta ja muuta omaisuutta. Vaikka Méridienistä saatu hinta oli selvästi arvioitua suurempi (Air Francelle maksettiin kauppahinnasta [...] vuosina 1994–1995. Maksamatta jäi [...]), koska neuvottelut asiasta jatkuvat. Suunnitelmassa ennakoitu hinta oli [...]), ja vaikka Air France myi osuutensa Sabenasta (noin 680 miljoonan Ranskan frangin hintaan), mitä ei oltu otettu huomioon alkuperäisessä ennakoarviossa, yhtiön myyntivoitto jäi vuoden 1995 lopussa yhteensä noin [...] ennakoarviosta ([...]) korjatusta ennakoarviosta). Syynä olivat [...] ja myytyjen ilma-alusten ennakoitua vähäisempi määrä (vuoden 1995 lopussa ilma-alusten myynnistä saatu myyntivoitto oli [...] ennakoarviota pienempi).

[...]. Ilma-alusten myynnistä ei ole saatu ennakoarvion suuruisia voittoja, koska käytettyjen ilma-alusten kysyntä on heikkoa ja ilma-alushankintoja on lykätty.

Air Francen tekemällä 630 miljoonan Ranskan frangin lisävarauksella on tarkoitus rahoittaa muita rakenneuudistustoimenpiteitä, joilla pyritään erityisesti vähentämään henkilöstökuluja ja lisäämään tuloja. Nämä uudet rakenneuudistustoimenpiteet esitellään jäljempänä.

Jo saadun 15 miljardin Ranskan frangin valtiontuen käytön osalta voidaan todeta, että Air France on lyhentänyt lyhyt- ja pitkäaikaista velkaansa 7,3 miljardia Ranskan frangia 31 päivään joulukuuta 1995 mennessä. Lisäksi Air France on varannut 8,4 miljardia Ranskan frangia käteisvaroja ja lyhytaikaisia arvopaperisijoituksia käytettäväksi erääntyvien lainojen maksuun. Arvopaperisijoituksiin liittyvät korkotulot käytetään sellaisten velkojen korkoihin, joita ei voida vielä irtisanoa joutumatta maksamaan huomattavia korvauksia. Nettovelan määrä oli vuoden 1995 lopussa hieman suunnitelmassa ennakoitua pienempi, ja sen oletetaan entisestään laskevan vuonna 1996. Yhtiön velkaantumisaste oli vuonna 1995 korkeampi kuin alkuperäisessä ennakoarviossa (toteutunut velkaantumisaste oli 2,6 ennakoarvion mukaisen 2,1:n sijaan), koska ennakoitua suurempi tappio laski oman pääoman arvoa.

Vaikka Air Francen maksukyky vuonna 1995 oli alkuperäistä ennakoarviota heikompi, tilanne on yleisesti ottaen paranemassa vuonna 1996. Esimerkiksi nettotulos 31 päivänä maaliskuuta 1996 rakenneuudistusta varten tehdyn varauksen jälkeen oli – 877 miljoonaa Ranskan frangia, mikä on hyvin lähellä suunnitelmassa ennakoitua nettotulosta vuoden 1995 lopussa [...] (¹). Tuloksen paraneminen on erityisesti johdon täytäntöönpanemien kustannuksia vähentävien lisätoimenpiteiden ansiota (ks. jäljempänä).

(¹) Air France muutti vuonna 1995 tilivuotensa alkamaan 31 päivänä maaliskuuta entisen 31 päivän joulukuuta sijaan, jotta yhtiön toimintaa voidaan tarkastella suhteessa IATA:n toimintavuoteen, joka jakautuu talvi- ja kesäkauteen.

2. Suunnitelman täytäntöönpano ja taloudellinen tulos vuonna 1995

Henkilöstön määrää on yhteensä vähennetty suunnitelmassa asetettuja tavoitteita enemmän. Vuonna 1995 yhtiön henkilöstömäärä pieneni 1 699:llä, minkä vuoksi kahden ensimmäisen rakenneuudistusvuoden aikana henkilöstön määrä laski 4 220:lla (2 537:llä vuonna 1994), mikä on 85 prosenttia suunnitelmassa asetetusta tavoitteesta vähentää henkilöstöä 5 000:lla. Vuoden 1995 lopussa henkilöstön kokonaismäärä oli 36 837, kun ennakkoarvion mukainen määrä oli 37 251. Henkilöstövähennykset ovat kuitenkin koskeneet ennakkoarviota vähemmän matkustamohenkilökuntaa ja lentäjiä, mikä selittää henkilöstökulujen arvioitua vähäisemmän laskun.

Air France oli 1 päivään huhtikuuta 1995 mennessä toteuttanut suunnitelman mukaisen yhtiön rakenneuudistuksen, jossa se jaettiin 11 tulosityksikköön. Matkustamohenkilökunnan kohdentaminen eri tulosityksiköihin aiheutti työselkkauksen Air Francessa, mutta sillä oli ainoastaan vähäinen vaikutus yhtiön maksukykyyn. Johto päätti luopua alkuperäisestä ajatuksestaan kohdentaa matkustamohenkilökuntaa eri tulosityksiköihin, koska seurauksena olisi ollut alimiehitys toisissa ja ylimiehitys toisissa tulosityksiköissä. Johto valmistelee KPMG-konsulttiyrityksen kanssa parhaillaan henkilöstön kohdentamisjärjestelmää, joka perustuu tulosityksiköiden välisten vuorojen laatimiseen ja joka otetaan käyttöön lähikuukausina.

Suunnitelman mukaan 17 uutta ilma-alusta oli toimitettava Air Francelle rakenneuudistuskautena aikana. Lentokalustoinvestoinnit olivat yhteensä 11,5 miljardia Ranskan frangia, josta uusien ilma-alusten ostoon oli tarkoitus käyttää 7,6 miljardia Ranskan frangia. Lisäksi Air France aikoi myydä 34 ilma-alustaan. Hankintojen ja myyntien avulla Air Francen olisi tarkoitus järjestyä lentokalustoaan vähentämällä ilma-alustyyppien määrää.

Suunniteltuja investointeja lykättiin lentokonevalmistajien kanssa käytyjen neuvottelujen onnistuttua, koska parantaakseen liiketuloaan Air France päätti investoida suunniteltua vähemmän uusien ilma-alusten ostoon ja enemmän henkilöstönsä. Tehty valinta näkyi tilikausien 1995 ja 1996 tilinpäätöksiin kirjattuina varauksina, joita käytetään erityisesti henkilöstökulujen vähentämiseksi tehtävien rakenneuudistusten rahoittamiseen. Air Francessa on huomattu, että henkilöstökuluja on yhä vähennettävä, jotta liiketulos paranisi. Vapaaehtoisin irtisanomuksiin liittyvien kustannusten kasvun rahoittamiseksi Air France on lykännyt kalustoinvestointejaan.

Lentokaluston uusimisen osalta tilanne on seuraavanlainen: vuoden 1995 loppuun mennessä Air France oli myy-

nyt ainoastaan 10 ilma-alusta, eikä uusia kaupunkeja ole näkyvissä vuonna 1996. Alkuperäiseen investointisuunnitelmaan verrattuna Air Francelle oli toimitettu ainoastaan 8 ilma-alusta, ja muita alustoimituksia oli joko lykätty tai ne oli peruttu. Vuoden 1995 lopussa käytössä olevien ilma-alusten keski-ikä oli 8,5 vuotta (ilman Condorde- ja rahtikoneita 7,8 vuotta). Air Francen politiikka lentokaluston uusimisessa on uusien ilma-alusten ostamisen sijaan nykyisen kaluston peruskorjaaminen. Air France korvaa tilaamiensa ilma-alusten toimitusten peruutukset ja lykkäykset ilma-alusten muutoksilla. Yhtiö on kuitenkin jäljessä suunnitelman täytäntöönpanoaikataulusta ilma-alustyyppien ja -alatyypin vähentämisen osalta, joka saataneen päätökseen vuoden 1997 loppuun mennessä, jolloin Air Francella on enää ainoastaan neljää ilma-alustyyppiä tai -alatyppiä lentokalustossaan (DC 10, B747-300 Combi, A300 pitkän matkan ilma-alus ja A310 keskipitkän matkan ilma-alus) sekä kaksi alatyppiä muutettuna yhdeksi (B747-100 ja B747-200 muutettu B747 Triclasse -alatyypiksi).

Tarjottuina henkilökilometreinä ilmaistuna Air Francen tarjonta kasvoi vuonna 1995 vuoteen 1994 verrattuna (+ 1,5 prosenttia), mutta jäi kuitenkin 2 prosenttia korjatusta ennakkoarviosta, joka oli alkuperäistä ennakkoarviota pienempi. Tämän vuoksi tarjottujen matkustajapaikkojen määrä kasvoi, ja sekä matkustaja- että rahtimäärä olivat alkuperäistä ennakkoarviota suuremmat. Tuottavuuden paranemisesta huolimatta liikevaihto oli ennakkoarviota alhaisempi, mikä merkitsee matkustajakohtaisen tuoton huolestuttavaa vähenemistä ([...] verrattuna korjattuun ennakkoarvioon ja [...] vuoteen 1994 verrattuna). Air Francen odotusten mukaisesti täyttöaste laski hieman vuoteen 1994 verrattuna, eli 73 prosentista 71 prosenttiin, joka kuitenkin kestää vertailun Euroopan lentoyhtiöiden keskiarvoon nähden (AEA:n kokonaistäyttöaste vuonna 1995 oli 69,8 prosenttia). Täyttöasteen heikkenemisestä huolimatta tuottavuuden kasvu (maksetut henkilökilometrit työntekijää kohden) oli suunnitelmassa asetettua tavoitetta suurempi. Rahtimäärä (kuljettuina tonnikipometreinä) oli ennakkoarviota suurempi, mutta myös tällä osa-alueella tuotot jäivät odotettua pienemmiksi [...] verrattuna korjattuun ennakkoarvioon ja [...] verrattuna vuoteen 1994).

3. Uudet rakenneuudistustoimenpiteet

Komission vuoden 1995 päätöksessä antamien suosituksen mukaisesti Air France on tiettyjen edellä mainittujen taloudellisten seikkojen korjaamiseksi toteuttanut ja sen on yhä toteutettava lisätoimenpiteitä tulojen kasvattamiseksi ja kustannusten vähentämiseksi edelleen. Tulojen kasvattamiseksi Air France otti huhtikuussa 1996 käyttöön Charles de Gaullen lentokentällä uuden päälentotason, joka parantaa yhtiön palvelujen yhteenliittämistä. Uudesta yhteyksien yhteensovittamisjärjestelmästä saatavia tuloja parantaa myös Air Francen hankkima uusi taloushallintojärjestelmä. Kyseisten toimenpiteiden vaikutukset näkyvät täysimääräisinä syys-lokakuussa 1996.

Kustannusten, joista kaikkein suurin ongelma ovat henkilöstökulut, vähentämisen osalta on mainittava kaksi hanketta. Syyskuussa 1995 johto käynnisti uuden rakenneuudistusohjelman, joka koski matkustamohenkilökuntaa (suunnitelma matkustamohenkilökunnan vapaaehtoisista irtisanoutumisista, jäljempänä 'matkustamohenkilökuntasuunnitelma'). Matkustamohenkilökuntasuunnitelman tavoitteena on palkata nykyistä nuorempaa henkilöstöä alempiin palkkaluokkiin. Suunnitelmaan kuuluu 1 200 vapaaehtoista irtisanoutumista, jotka rahoitetaan vuoden 1995 tilinpäätöksessä tehdystä 630 miljoonan frangin varauksesta (ks. edellä). Matkustamohenkilökuntasuunnitelma oli mahdollista toteuttaa kahdella eri tavalla. Air Francen valitsema tapa sisältää vapaaehtoisten irtisanoutumisten nopeutetun ohjelman, joka kestää kaksi vuotta (1997–1998). Toisena vaihtoehtona oli porrastaa 1 200 vapaaehtoista irtisanoutumista kolmen vuoden ajalle. Suunnitelmaan sisältyy lisäksi nykyistä joustavampien työskentelytapojen käyttöönotto. Air France on tehnyt vuoden 1995 tilinpäätöksessään 630 miljoonan Ranskan frangin varauksen, jolla rahoitetaan vapaaehtoisten irtisanoutumisten aiheuttamat kustannukset (arvioitu keskimäärin 525 000 Ranskan frangiksi henkilöä kohden). Kyseisen investoinnin kuuletusajaksi on arvioitu kolme vuotta, koska kumuloituva kassavirta muuttuu investoinnin osalta positiiviseksi vuonna 1999. Matkustamohenkilökuntasuunnitelman täytäntöönpanon osalta voidaan todeta, että kaksi kolmasosaa tavoitteena olevasta vapaaehtoisten irtisanoutumisten määrästä saavutettiin jo vuoden 1996 alussa.

Lisäksi johdolla on tarkoituksena ensimmäisen vuosikolmanneksen 1997 aikana käynnistää uusi kolmivuotinen ohjelma nimeltä 'kilpailukykyisen kasvun sopimus', jäljempänä 'sopimus', jonka avulla voidaan jatkaa kenttähenkilöstön vähentämistä vapaaehtoisin irtisanoutumisin, jotka rahoitetaan vuonna 1996 tehtävästä 1,365 miljardin Ranskan frangin varauksesta, parantaa lentäjien ja matkustamohenkilökunnan tuottavuutta [...]. Sopimuksen tarkoituksena on mahdollistaa kustannusten vähentäminen ja tuottavuuden parantaminen, joiden vuotuinen vaikutus on 830 miljoonaa Ranskan frangia vuoteen 1999. Sopimus on parhaillaan johdon hyväksyttävänä, ja se julistetaan kesän 1996 aikana.

4. Tuleva elinkelpoisuus

Uudessa taloudellisessa ennakoarviossa on nähtävissä aiempaa realistisempi arvio Air Francen todennäköisesti toteutuvista tuloista. Vuonna 1996 tulot jäävät alkuperäistä ennakoarviota alhaisemmiksi [...] ja viime vuonna korjattua ennakoarviota pienemmiksi [...]. Vähenneminen johtuu pääasiassa kilpailun kovenemisen aiheuttamasta täyttöasteen ja kannattavuuden heikkenemisestä erityisesti Euroopan markkinoilla (vaikka Air Francen täyttöaste vuonna 1995 vastasi AEA:n keskiarvoa). Uuden taloudellisen ennakoarvion mukaan Air Francen tappio vuodelta 1996 ennen uusia 1 365 miljoonan Ranskan frangin rakenneuudistusvarauksia (ks. jäljempänä) on 212 miljoonaa Ranskan frangia. Tulos on heikompi kuin suunnitelmassa ennakoitu [...] voitollinen tulos.

Vuoden 1996 tappiollinen tulosennuste on kuitenkin varovainen, ja viimeaikaisten tapahtumien perusteella Air France pystyy tämän vuoden loppuun mennessä estämään tuloksen muodostumisen tappiolliseksi. Huolimatta rakenneuudistuskauden aikana toteutuneista ennakoarvioista suuremmista tappioista Air France saavuttaa lähes täysin suunnitelman mukaisen rahoituksellisen rakenteen. Näin voidaan päätellä siitä, että Air France vuonna 1996 saavuttama omavaraisuusaste on erittäin lähellä alkuperäistä ennakoarviota. Tarkasti sanottuna uuden taloudellisen ennakoarvion mukaan vuoden 1996 tilinpäätöksessä tehtävän, 1,365 miljardin Ranskan frangin suuruisen, henkilöstön vähentämiskustannuksiin käytettävän varauksen vähentämisen jälkeen omavaraisuusaste on 1.1.

Omaisuuksien myynnin osalta voidaan todeta (vuoden 1995 tilanteesta kerrottiin edellä kohdassa 1), että vuoden 1996 loppuun mennessä myytyjen ilma-alusten kokonaismyyntivoitto lienee 0,2 miljardia Ranskan frangia ennakoarviota alhaisempi, koska ilma-aluksia myytiin ennakoarviota vähemmän tilausten lykkääntymisen vuoksi. Kuten edellä mainittiin, myös lentokalustoinvestoinnit olivat alkuperäistä ennakoarviota vähäisempiä. Lentokaluston uudenaikaistamisen osalta Air France on muuttanut alkuperäistä toimitusohjelmaa. Kuten edellä todettiin, investointien lykkääminen alkuperäiseen ennakoarvioon verrattuna oli seurausta johdon päätöksestä käyttää varoja henkilöstöön liittyviin rakenneuudistuksiin liiketuloksen parantamiseksi.

Suunnitelman mukaan 17 ilma-alusta olisi pitänyt toimittaa Air Francelle rakenneuudistuskauden aikana, mutta todellisuudessa ainoastaan 7 uutta ilma-alusta on otettu käyttöön, joten nettoinvestointeja on tehty suunnitelma-kaudella 1994–1996 noin [...] suunniteltua vähemmän [...] vuonna 1995). Nettoinvestointien vähenemisestä 500 miljoonaa Ranskan frangia johtui siitä, että Yhdysvaltain dollarin todellinen vaihtokurssi oli Air Francen kannalta alkuperäistä ennakoarviota parempi vuosina 1994 ja 1995, mikä vähentää todellista säästöä saman verran. Liiketuloksen heikkeneminen (liiketulos oli [...] ennakoarviota heikompi) vaikutti kuitenkin voimakkaammin kuin nettoinvestointien suunniteltua alhaisempi määrä, mikä poistaa vaaran Air Francen pääoman liiallisesta korottamisesta. Tätä tukee myös Air Francen vuonna 1996 saavuttama omavaraisuusaste, joka on alkuperäisen ennakoarvion mukainen.

Tärkeimpien kuluerien pienentyttyä Air Francen uusien rakenneuudistusten täytäntöönpanon ansiosta yhtiöllä on mahdollisuus käyttää uusia ilma-aluksiaan entistä tehokkaammin.

5. Oikeudellinen tarkastelu

Komissio on pitänyt vuonna 1994 toteutettua pääoman korottamista 20 miljardilla Ranskan frangilla yhteismark-

kinoille soveltuvana tukena 92 artiklan 3 kohdan c alakohtan mukaisesti, jos tiettyjä ehtoja noudatetaan. Tar kastellessaan uudelleen sitä, soveltuuko tuki yhä yhteis markkinoille ehtojen 9 ja 16 sekä suunnitelman noudat tamisessa todetuista poikkeamista huolimatta, komissio on käyttänyt kokonaisvaltaista lähestymistapaa ottaen huomioon poikkeamat ja verraten niitä noudatettuihin tavoitteisiin ja ehtoihin sekä Ranskan antamiin uusiin si toumuksiin.

Air Francelle maksettava tuki on hyväksytty rakenneu distustukena, jonka avulla yhtiö saatetaan jälleen talou deltaan ja toiminnaltaan elinkelpoiseksi. Elinkelpoisuus on siten yksi tärkeimmistä ehdoista, joiden perusteella tuki soveltuu yhteismarkkinoille. Vaikka komissio on ot tanut huomioon Air Francen tekemät rakenneuudistus ponnistukset, se pitää epätodennäköisenä kaikkien alku peräisten taloudellisten tavoitteiden saavuttamista suunni telman asettamaan määräaikaan mennessä (31 joulukuuta 1996). Tilanteen korjaamiseksi johto toteuttaa uusia ra kenneuudistustoimenpiteitä, joilla vähennetään kustan nuksia ja parannetaan tehokkuutta. Toimenpiteiden on nistunut täytäntöönpano on tärkeää Air Francelle. Eräät toimenpiteet on pantava täytäntöön rakenneuudistuskau den aikaan, toiset myöhemmin. Toimenpiteiden täytän töönpano edellyttää, että Air France tekee ylimääräiset rakenneuudistusvaraukset vuosien 1995 ja 1996 tilinpää töksissä. Tämän vuoksi toimenpiteet vaikuttavat epäsuo rasti Air Francen tilinpäätökseen vuosina 1994—1996, erityisesti vuosien 1995 ja 1996 nettotappioihin, joita ra kenneuudistustoimenpiteisiin liittyvät varaukset lisäävät. Kyseiset varaukset eivät sisältyneet suunnitelmaan.

Matkustamohenkilökuntasuunnitelman täytäntöönpano on edennyt hyvin (kaksi kolmasosaa asianomaisesta hen kilöstöstä on suostunut irtisanoutumaan vapaaehtoisesti) [. . .]. Matkustamohenkilökuntasuunnitelman ansiosta Air Francen on tämän vuoden lopussa mahdollista parantaa tulostaan huomattavasti. Lisäksi, kuten edellä korostet tiin, investointi kuoletetaan jo kolmessa vuodessa. Tässä suhteessa komissio ottaa huomioon Ranskan 12 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyssä kirjeessä antaman viidennen sitoumuksen, jonka mukaan Air France toimittaa komi ssiolle 1 päivään maaliskuuta 1997 mennessä kertomuksen, jossa esitellään muun muassa matkustamohenkilökunta suunnitelman edistymistä. Kertomuksen avulla komission on mahdollista seurata matkustamohenkilökuntasuunni telman edistymistä.

Komissio pitää sopimusta saamiensa tietojen perusteella yhtenäisenä ja ehjänä toimenpidesarjana. Sopimus ei ole vielä tullut voimaan, ja sen eräitä osia varten on saatava ammattiyhdistysten suostumus. Sopimuksen täytäntöön panon onnistuminen riippuu ammattiyhdistysten yhteis työstä. Ranskan 12 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyssä kirjeessä antaman viidennen sitoumuksen perusteella ko

missiolla on 1 päivään maaliskuuta 1997 mennessä käy tössään kaikki tarvittavat tiedot sopimuksesta, mukaan lukien sopimuksen eri toimenpiteiden täytäntöönpano päivämäärät.

Komissio ottaa huomioon johdon tekemät ponnistukset yhtiön rakenneuudistuksen jatkamiseksi myös suunni telman päätyttyä. Air France on jo käynnistänyt useimmat rakenneuudistustoimenpiteet, joista ilmoitettiin komissi olle vuonna 1994. Huolimatta vuoden 1995 ennakoar viota suuremmasta tappiosta valtion maksama tuki on käytetty erityisesti velkaantuneisuuden vähentämiseen ja taseen tervehdyttämiseen. Suunnitelman täytäntöönpa nossa todetut poikkeamat ovat oikeutettuja ja perustel tuja ja heijastavat johdon vastuuntuntoista asennetta ta loudellisiin tosiasioihin. Komissio ymmärtää erityisesti johdon tekemän valinnan kohdentaa alun perin uusien ilma-alusten hankkimiseen tarkoitettuja varoja henkilöstö kulujen vähentämistoimenpiteisiin, minkä ansiosta yhtiön liikeluosta voidaan parantaa pitkällä aikavälillä. Tutkit tuaan Air Francen toimittaman uuden, kautta 1996—1999 koskevan ennakoarvion sekä ottaen huomi oon asiantuntijan päätelmät komissio pitää Air Francea elinkelpoisena yrityksenä, kun otetaan huomioon kol mannen tukierän maksaminen. Uusien rakenneuudistus toimenpiteiden jälkeen Air France pääsee vuonna 1997 kannattavaan tulokseen ja tulee toiminnaltaan elinkelpoiseksi. Ranskan 12 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyssä kirjeessä antaman viidennen sitoumuksen perusteella ko missio pystyy 1 päivänä maaliskuuta 1997 arvioimaan Air Francen vuonna 1996 toteutunutta tulosta.

Komissio on lisäksi huolestunut seurauksista jotka aiheu tuvat Air Francen ja Air France European (entisen Air In terin) mahdollisesta sulautumisesta, joka toteutettaneen vuoden 1997 ensimmäisellä puoliskolla. Kaksivuotista ra kenneuudistusta parhaillaan toteuttava Air France Eu rope tuottaa tappiota, ja sen liittäminen Air Franceen voisi viivästyttää ja varantaa Air Francen talouden vah vistumista. Tässä yhteydessä komissio ottaa huomioon Ranskan antaman neljännen sitoumuksen, jonka mukaan suunniteltu sulautuminen ei vaikuta millään tavoin Air Francen elinkelpoisuuteen eikä Air France European ta louden vahvistumiseen. Air France European kaksivuoti nen rakenneuudistusohjelma ja Air Francen suunnitelma pannaan asianmukaisesti täytäntöön, ja sopimus täyden tää niitä.

Lisäksi komissio on ottanut huomioon kolmannen sitou muksen, jonka mukaan Ranska ei myönnä Air Francelle muuta tukea.

Edellä mainittujen seikkojen perusteella komissio arvioi, että rakenneuudistuksen eteneminen ja tähän mennessä

saavutetut tulokset ovat tyydyttäviä. Air Francen talous on vahvistumassa, ja yhtiö on pian kannattava. Tästä huolimatta komissio toteaa tiettyjen epävarmuustekijöiden olemassaolon, joka johtuu siitä, että rakenneuudistuskausi ei ole vielä päättynyt ja sopimuksen tiettyjä osia, joihin tarvitaan ammattiyhdistysten suostumus, ei ole vielä täysin hyväksytty. Komissio tutkii ensi vuoden alussa Ranskan 12 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyssä kirjeessä antaman viidennen sitoumuksen mukaisesti toimittaman kertomuksen perusteella Air Francen vuoden 1996 toteutunutta tulosta, matkustamohenkilökuntasuunnitelman edistymistä ja kaikkia sopimuksen tarkasteluun tarvittavia tietoja.

Vuoden 1994 päätöksen ehtojen osalta komissio toteaa, että valitettavasti ehtojen 9 ja 16 noudattamisessa on jonkin verran puutteita. Komissio toteaa, että Ranskan ei ole noudattanut ehtoa 9 Amsterdamin ja Pariisiin sekä Pariisiin ja Pohjoismaiden välisillä reiteillä. Nämä jo lopetetut ehtorikkomukset ovat kuitenkin olleet erittäin lyhytaikaisia, eivätkä ne ole koskeneet kuin viittä Air Francen 73 liikenneimästä reitistä Euroopan talousalueella, ja niillä on ollut ainoastaan kaksi merkittävää hintaeroa (Pariisi—Amsterdam ja Pariisi—Kööpenhamina). Orlyn lentokentän hallinnoinnin osalta todetaan, että komissio on pitänyt ADP:n päätöstä muuttaa liikenteen jakamista kahdelle terminaalille (mikä tarkoittaa periaatteessa sitä, että Groupe Air Francen ja Corsairin lennot siirretään vuonna 1996 länsiterminaaliiin ja muiden yhtiöiden lennot eteläterminaaliiin) korostaisi kahden terminaalien käytöedellytysten eroa luultavasti entisestään. Komissio pitää ADP:n sitoumuksia edellä mainituista liikenteen lisäsiirroista, avoimuudesta ja korjauksista riittävinä kahden terminaalien korjaustöiden aiheuttamien haittojen saamiseksi mahdollisimman vähäisiksi. Korjaustyöt toteutetaan liikenteen jakamista koskevien sääntöjen muutoksen vuoksi. Tämän perusteella komissio toteaa, että ehtoa 16 on noudatettu.

Yleisesti ottaen komissio on tyytyväinen tulokseen, johon Air France pääsee rakenneuudistuskauden loppuun (31 päivään joulukuuta 1996) mennessä, ja on sitä mieltä,

että yhtiöstä tulee jälleen elinkelpoinen. Lisäksi komissio pitää vuoden 1994 päätöksen ehtojen 9 ja 16 noudattamisessa todettuja poikkeamia vähämerkityksisinä yhteismarkkinoiden sisäisen kilpailutilanteen edellytysten kannalta eikä pidä niitä sellaisina poikkeamina, jotka olisivat vaikuttaneet kaupankäyntiin yhteisön etujen vastaisesti.

Edellä kerrotun perusteella komissio arvioi, että poikkeamat edellä mainittujen ehtojen noudattamisessa eivät ole olleet niin vakavia, että ne olisivat heikentäneet vuoden 1994 päätöksessä saavutettua tasapainoa ja kyseenalaistaneet tuen maksamiseen vuonna 1994 myönnetyn luvan tai herättäneet epäilyksiä tuen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille, jos Ranska täyttää antamansa uudet sitoumukset kokonaisuudessaan. Poikkeamat eivät ole niin vakavia, että kolmannen tukierän soveltuvuus yhteismarkkinoille olisi kyseenalaista. Tämän vuoksi komissio on päättänyt antaa Ranskalle luvan kolmannen tukierän maksamiseen. Komissio on päätöksessään ottanut huomioon Ranskan antamat uudet sitoumukset, erityisesti 12 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyssä kirjeessä annetun ensimmäisen ja toisen sitoumuksen, joiden mukaan Air France noudattaa yhä määräävää hinnoitteluasemaa koskevaa ehtoa 9 ja Ranska takaa, että komission ja Aéroports de Paris'n tekemää sopimusta Orlyn kentästä noudatetaan kokonaisuudessaan.

Komissio pidättää itsellään oikeuden ottaa asia uudelleen käsiteltäväksi, jos edellä mainittu kertomus sisältää seikkoja, jotka viittaavat siihen, että Air Francen tulos vuoden 1996 lopussa poikkeaa huomattavasti ennakkoarviosta tai että komission vuonna 1994 tekemän päätöksen eräitä merkittäviä ehtoja ei ole noudatettu tai että Ranskan viranomaisten 12 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyssä kirjeessä antamia sitoumuksia ei ole täytetty.

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ilman arkaluonteisia kaupallisia tietoja. Ranskaa kehoitetaan ilmoittamaan kahden viikon kuluessa tiedot, joita se pitää kaupallisesti arkaluonteisina.”

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Avoimia kilpailuja koskeva ilmoitus

(96/C 374/10)

Euroopan komissio järjestää avoimen kilpailun, KOM/A/1035, kansalaisuudeltaan itävaltalaisen toimistopäällikön nimittämiseksi virkaan (¹).

(¹) EYVL N:o C 374 A, 11.12.1996 (saksankielinen laitos).

Phare — tutkimuslaitteet

Tarjouspyyntöilmoitus; julkaisija: korkeakouluopetusta ja tieteen kehittämistä koskevan Phare-ohjelman hallintayksikkö Viron hallituksen puolesta

(96/C 374/11)

Hankkeen nimi ja viitenumero: Lämpösäteilymittarin (TLD) lukijan toimittaminen

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan unionin jäsenmaiden ja Albanian, Bulgarian, Tšekin tasavallan, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian tasavallan ja Slovenian luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tuotteiden on oltava peräisin edellä mainituista valtioista.

2. Kohde

Lämpösäteilymittarin lukijan toimittaminen. Laitetta käytetään laboratorioissa ja sen on täytettävä muun muassa seuraavat vaatimukset:

- laitteella mitataan yhtä näytettä kerrallaan,
- laitteella on voitava tutkia standardeista poikkeavia näytteitä,

— sirut voivat olla kooltaan enintään $3 \times 3 \text{ mm}^2$; levyjen halkaisija on -5 mm,

— korkeimman saavutettavissa olevan lämpötilan on oltava vähintään $450 \text{ }^\circ\text{C}$,

Hankintaan kuuluu myös laitteen asennus Viroon, Tarton fysiikan tutkimuslaitokselle (Tartu Institute of Physics).

3. Tarjousasiakirjat

Tarjousasiakirjat ja niihin kuuluvat täydelliset tekniset erittelyt saa maksutta seuraavasta osoitteesta:

Phare HESR - PMU in EE-2400 Tartu, Tähetorn Toomel, for the attention of Mr Rene Tõnnisson, puh. (37 27) 44 73 28, telekopio (37 27) 46 57 95, sähköposti: rene@physic.ut.ee.

4. Tarjoukset

Tarjousten on saavuttava edellä ilmoitettuun osoitteeseen viimeistään 6. 1. 1997 (18.00) paikallista aikaa ja ne avataan 7. 1. 1997.

Phare — atk-laitteet

Tarjouspyyntöilmoitus atk-laitteiden hankinnasta, julkaisija: Euroopan yhteisöjen komissio Bulgarian hallituksen ja työ- ja sosiaaliministeriön puolesta Phare-ohjelmassa rahoitettavasta hankkeesta

(96/C 374/12)

Hankkeen nimi: Integroidun atk-järjestelmän laitteiden hankinta Bulgarian työ- ja sosiaaliministeriölle

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden ja Phare-ohjelman edunsaajamaiden luonnollisille ja juridisille henkilöille. Toimitettavien tavaroiden on oltava peräisin jostakin näistä maista.

2. Kohde

Atk-laitteiden ja niihin liittyvien palvelujen toimittaminen yhdessä erässä työ- ja sosiaaliministeriölle.

3. Tarjousasiakirjapyyntöt

Täydelliset tarjousasiakirjat saa maksutta seuraavista osoitteista:

a) European Project Consultants, Avenue des Arts 50, B-1000 Bruxelles, telekopio (32-2) 513-77 81;

European Project Consultants, Roman House, Wood Street, UK-London EC2Y 5BP, telekopio (44-171) 628-38 80;

b) Edustustot yhteisön alueella:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

B-1140 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12, bureau 4/15 [tél. (32-2) 299 49 30; télécopieur (32-2) 299 28 70],

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46, [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 431 14 09],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234 [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, Dawson Street 18 [tel. (353-1) 662 51 13; facsimile (353-1) 662 51 18],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 181 [tel. (31-70) 379 75 01; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 354 11 44; telefax (351-1) 350 98 01],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

c) Phare Programme PMU, Ministry of Labour & Social Welfare, Triaditsa Str. No. 2, BG-Sofia 1000, telekopio (35 92) 981-45 37;

European Commission, Delegation in Sofia: "Interpred" World Trade Centre, Block "A", 3rd Floor, 35 Dragan Tsankov Blvd, BG-1056 Sofia, telekopio (35 92) 73 83 95.

4. Tarjoukset

Tarjousten on saavuttava viimeistään 17. 2. 1997 (16.00) paikallista aikaa seuraavaan osoitteeseen:

Phare Programme PMU, Ministry of Labour and Social Welfare, Triaditsa Str. 2, BG-Sofia 1000.

Tarjousten avaustilaisuus on suljettu.

Atk-koulutus**Sopimusilmoitus****Ennakkotieto****Atk-koulutus, viite: DI/9612 FORM**

(96/C 374/13)

1. **Hankintaviranomaisen nimi, osoite, sähköosoite, puhelin-, telex- ja telekopionumerot sekä lisätietoja antavan osaston vastaavat tiedot, mikäli ne poikkeavat hankintaviranomaisen tiedoista:** Euroopan komissio, Tietotekniikan osasto, Logistinen tuki ja koulutus, Mr F. Peltgen, Acting Head of Unit, IMCO 1/3, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telekopio (32-2) 295 77 02.

2. **Toimitettavat tuotteet ja niiden määrä tai arvo, CPA-viitenumero:** Toimistosovelluksia koskeva atk-koulutus, joka kattaa seuraavat toimet (yksi erä):

- kurssien suunnittelu, kehittäminen ja pitäminen;
- opetusvälineiden (käsikirjat, diaesitykset jne.) suunnittelu, laatiminen ja toteuttaminen;
- muut koulutustehtävät (tietokonepohjaisen koulutuksen suunnittelu jne.).

Palvelut on suoritettava ranskaksi ja englanniksi ja mahdollisesti millä tahansa muulla Euroopan unionin virallisella kielellä. Koulutus pidetään komission toimiloissa, pääasiassa Brysselissä ja Luxemburgissa sekä mahdollisesti muissa komission eri puolilla maail-

maa sijaitseissa toimipisteissä. Vuonna 1995 sopimuksen laajuus oli noin 2 600 ohjaukseen käytettyä työpäivää. Tämä määrä on vain suuntaa antava. Sopimuksen kestoaika on kaksi vuotta. Sitä voidaan jatkaa kerran kahdeksi vuodeksi ja sen jälkeen vielä kerran yhden vuoden ajaksi.

3. **Sopimusmenettelyjen ennakoitu aloitusajankohta (mikäli tiedossa):** Vuoden 1997 tammi-maaliskuu.

4. **Lisätiedot:**

- Viite DI/9612 FORM on mainittava kaikessa kirjeenvaihdossa.
- Palvelujen suorittamisen takaamiseksi komissio voi valita yhden pääsopijapuolen ja yhden tai useita varalla olevia sopimusosapuolia.

5. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 2. 12. 1996.

6. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 2. 12. 1996.

7. **Ilmoitus siitä, onko sopimus GATT-sopimuksen alainen:** Kyllä.

OIKAISU

Miesten ja naisten tasa-arvoisia mahdollisuuksia koskevasta yhteisön keskipitkän aikavälin toimintaohjelmasta (1996–2000) 22.12.1995 tehdyn neuvoston päätöksen täytäntöönpano

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 363, 3.12.1996, s. 12)

(96/C 374/14)

Euroopan komissio, Pääosasto V - Työllisyys, työmarkkinasuhteet ja sosiaaliasiat, Osasto D "Sosiaalinen vuoropuhelu ja työvoiman vapaa liikkuvuus", Yksikkö V/D/5 "Naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet", rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tarjouksen tekijöille ilmoitetaan, että oikaisuilmoitus on julkaistu seuraavilla kielillä: saksa.
